Europski parlament
2024-2029

Odbor za pravna pitanja

2023/0169(COD)

3.3.2025

***I
NACRT IZVJEŠĆA

o Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju mjera te suradnji u stvarima koje se odnose na zaštitu odraslih osoba
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

Odbor za pravna pitanja

Izvjestiteljica: Jana Toom

Oznake postupaka

*	Postupak savjetovanja
***	Postupak suglasnosti
***I	Redovni zakonodavni postupak (prvo čitanje)
***II	Redovni zakonodavni postupak (drugo čitanje)
***III	Redovni zakonodavni postupak (treće čitanje)

(Navedeni se postupak temelji na pravnoj osnovi predloženoj u nacrtu akta.)

Izmjene nacrta akta

Amandmani Parlamenta u obliku dvaju stupaca

Brisanja su označena ***podebljanim kurzivom*** u lijevom stupcu. Izmjene su označene ***podebljanim kurzivom*** u obama stupcima. Novi tekst označen je ***podebljanim kurzivom*** u desnom stupcu.

U prvom i drugom retku zaglavlja svakog amandmana naznačen je predmetni odlomak iz nacrta akta koji se razmatra. Ako se amandman odnosi na postojeći akt koji se želi izmijeniti nacrtom akta, zaglavlje sadrži i treći redak u kojem se navodi postojeći akt te četvrti redak u kojem se navodi odredba akta na koju se izmjena odnosi.

Amandmani Parlamenta u obliku pročišćenog teksta

Novi dijelovi teksta označuju se ***podebljanim kurzivom***. Brisani dijelovi teksta označuju se oznakom ▌ ili su precrtani. Izmjene se naznačuju tako da se novi tekst označi ***podebljanim kurzivom***, a da se zamijenjeni tekst izbriše ili precrta.
Iznimno, izmjene strogo tehničke prirode koje unesu nadležne službe prilikom izrade konačnog teksta ne označuju se.

SADRŽAJ

Stranica

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽENJE 46

PRILOG: SUBJEKTI ILI OSOBE OD KOJIH JE IZVJESTITELJICA PRIMILA INFORMACIJE 47

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA

o Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju mjera te suradnji u stvarima koje se odnose na zaštitu odraslih osoba
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)

Europski parlament,

– uzimajući u obzir Prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2023)0280),

– uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 81. stavak 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela Prijedlog Parlamentu (C9-0192/2023),

– uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,

– uzimajući u obzir obrazloženo mišljenje koje su u okviru Protokola br. 2 o primjeni načela supsidijarnosti i proporcionalnosti podnijeli njemački, talijanski i portugalski parlament[1],

– uzimajući u obzir mišljenje europskog nadzornika za zaštitu podataka od 18. srpnja 2023.,

– uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora od 13. prosinca 2024.,

– uzimajući u obzir članke 60., 41. i 58. Poslovnika,

– uzimajući u obzir izvješće Odbora za pravna pitanja (A10-0000/2025),

1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;

2. odobrava svoju izjavu priloženu ovoj Rezoluciji, koja će se objaviti u seriji L *Službenog lista Europske unije* zajedno s konačnim zakonodavnim aktom;

3. predlaže da se akt navodi kao „Jana Toom i ..... – Uredba o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju mjera te suradnji u stvarima koje se odnose na zaštitu odraslih osoba”[2];

4. poziva Komisiju da predmet ponovno uputi Parlamentu ako zamijeni, bitno izmijeni ili namjerava bitno izmijeniti svoj Prijedlog;

[1] https://connectfolx.europarl.europa.eu/connefof/app/exp/COM(2023)0280
[2] Jana Toom i ... vodili su pregovore o aktu u ime Parlamenta i Vijeća.

5. nalaže svojoj predsjednici da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

Amandman 1

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(1) Svrha je ove Uredbe utvrditi pravila u prekograničnim slučajevima za zaštitu odraslih osoba koje zbog oštećenja ili nedostataka vlastitih sposobnosti nisu u mogućnosti zaštititi svoje interese. Ovom se Uredbom posebno utvrđuju pravila o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju mjera, prihvaćanju javnih isprava te suradnji među nadležnim tijelima država članica i središnjim tijelima.	(1) Svrha je ove Uredbe utvrditi pravila u prekograničnim slučajevima za zaštitu odraslih osoba koje zbog oštećenja ili nedostataka vlastitih sposobnosti nisu u mogućnosti zaštititi svoje interese ***ili kojima su potrebni pomoć i mjere zaštite kako bi ostvarile svoju pravnu i poslovnu sposobnost***. Ovom se Uredbom posebno utvrđuju pravila o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju mjera, prihvaćanju javnih isprava te suradnji među nadležnim tijelima država članica i središnjim tijelima.

Or. en

Amandman 2

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(10) Osim toga, tumačenje pravila utvrđenih u ovoj Uredbi trebalo bi se temeljiti na njezinim ciljevima, a to je poboljšanje zaštite temeljnih prava i sloboda te drugih prava odraslih osoba u prekograničnim situacijama, uključujući njihovo pravo na autonomiju, pristup pravosuđu, vlasništvo, saslušanje, slobodno kretanje i jednakost. U tom se smislu ova Uredba temelji na Povelji Europske unije o temeljnim pravima („Povelja”) i međunarodnom zakonodavstvu o ljudskim	(10) Osim toga, tumačenje pravila utvrđenih u ovoj Uredbi trebalo bi se temeljiti na njezinim ciljevima, a to je poboljšanje zaštite temeljnih prava i sloboda te drugih prava odraslih osoba u prekograničnim situacijama, uključujući njihovo pravo na autonomiju, pristup pravosuđu, vlasništvo, saslušanje, slobodno kretanje i jednakost. U tom se smislu ova Uredba temelji na Povelji Europske unije o temeljnim pravima („Povelja”) i međunarodnom zakonodavstvu o ljudskim

pravima u tom području. Naime, znatan dio odraslih osoba na koje se odnosi ova Uredba jesu osobe s invaliditetom. Njihova prava, uključujući pravo na jednakost pred zakonom, integritet, pristup pravosuđu te poštovanje njihova urođenog dostojanstva i osobne autonomije, zajamčena su Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom[11], čije su stranke i Unija i njezine države članice. Prava zaštićena Konvencijom UN-a o pravima osoba s invaliditetom trebaju biti zaštićena i u nacionalnim i u prekograničnim slučajevima, a mjere koje se poduzimaju u vezi s osobama s invaliditetom moraju biti u skladu s tom konvencijom. Ova Uredba, kojom se utvrđuju pravila međunarodnog privatnog prava za prekogranične slučajeve, trebala bi se primjenjivati u skladu s obvezama u pogledu ljudskih prava na temelju Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom, a posebno njezinih članaka 3., 9., 12. i 19. Kao ugovorne stranke Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom države članice svoje materijalno i postupovno pravo koje se primjenjuje na postupanje prema odraslim osobama moraju uskladiti s obvezama u pogledu ljudskih prava predviđenima tom konvencijom. Države članice u prvom redu moraju poštovati jednakost odraslih osoba pred zakonom i njihovo pravo na uživanje pravne sposobnosti na ravnopravnoj osnovi s drugima u svim aspektima života, uz potporu koja im može biti potrebna, kao i autonomiju i integritet odraslih osoba u skladu s člankom 12. Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom.

pravima u tom području. Naime, znatan dio odraslih osoba na koje se odnosi ova Uredba jesu osobe s invaliditetom. Njihova prava, uključujući pravo na jednakost pred zakonom, integritet, pristup pravosuđu te poštovanje njihova urođenog dostojanstva i osobne autonomije, zajamčena su Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom[11], čije su stranke i Unija i njezine države članice. Prava zaštićena Konvencijom UN-a o pravima osoba s invaliditetom trebaju biti zaštićena i u nacionalnim i u prekograničnim slučajevima, a mjere koje se poduzimaju u vezi s osobama s invaliditetom moraju biti u skladu s tom konvencijom. Ova Uredba, kojom se utvrđuju pravila međunarodnog privatnog prava za prekogranične slučajeve, trebala bi se primjenjivati u skladu s obvezama u pogledu ljudskih prava na temelju Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom, a posebno njezinih članaka 3., 9., 12. i 19. Kao ugovorne stranke Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom države članice svoje materijalno i postupovno pravo koje se primjenjuje na postupanje prema odraslim osobama moraju uskladiti s obvezama u pogledu ljudskih prava predviđenima tom konvencijom. Države članice u prvom redu moraju poštovati jednakost odraslih osoba pred zakonom i njihovo pravo na uživanje pravne i poslovne sposobnosti na ravnopravnoj osnovi s drugima u svim aspektima života, uz potporu koja im može biti potrebna, kao i autonomiju i integritet odraslih osoba u skladu s člankom 12. Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom. ***Kako bi se u skladu s Konvencijom UN-a o pravima osoba s invaliditetom osiguralo da sve osobe s invaliditetom uživaju pravnu i poslovnu sposobnost na ravnopravnoj osnovi s drugima, sudovi bi, prema potrebi, trebali dati prednost odlučivanju uz potporu, a ne zamjenskom odlučivanju, pri čemu bi se osiguralo da su volja i preferencije dotične odrasle osobe u središtu svake***

zaštitne intervencije.

[11] SL L 23, 27.1.2010., str. 37.

[11] SL L 23, 27.1.2010., str. 37.

Or. en

Amandman 3

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 10.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10.a) Cilj je ove Uredbe poduprijeti primjenu Konvencije o zaštiti odraslih osoba iz 2000. mjerama usmjerenima na potpuno poštovanje autonomije dotičnih odraslih osoba te uspostavu režima odlučivanja uz potporu i prethodno planiranje diljem Unije.

Or. en

Amandman 4

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 12.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(12) Ova Uredba trebala bi se odnositi na građanske stvari koje uključuju ***zaštitu odraslih osoba***, posebno one povezane s mjerama, javnim ispravama i ovlastima zastupanja, čiji je cilj ***zaštita odrasle osobe***. Zaštita ***je potrebna*** zbog oštećenja ili nedostatka sposobnosti odrasle osobe, što može biti trajno ili privremeno, te, među ostalim, može biti fizičke ili psihosocijalne prirode, ili posljedica bolesti povezane sa starenjem, kao što je Alzheimerova bolest, ili posljedica zdravstvenog stanja, kao što je koma. ***Zaštita je*** naročito ***potrebna*** kad im prepreke u međudjelovanju s različitim

(12) Ova Uredba trebala bi se odnositi na građanske stvari koje uključuju ***pomoć odraslim osobama i njihovu zaštitu***, posebno one povezane s mjerama, javnim ispravama i ovlastima zastupanja, čiji je cilj ***pomoć odrasloj osobi i njezina zaštita***. ***Pomoć i*** zaštita ***potrebni su*** zbog oštećenja ili nedostatka sposobnosti odrasle osobe, što može biti trajno ili privremeno, te, među ostalim, može biti fizičke ili psihosocijalne prirode, ili posljedica bolesti povezane sa starenjem, kao što je Alzheimerova bolest, ili posljedica zdravstvenog stanja, kao što je koma.

okolišnim i osobnim čimbenicima onemogućuju da u društvu sudjeluju na ravnopravnoj osnovi s drugima, pogotovo ako je oštećenje ili nedostatak sposobnosti odrasle osobe takav da je sprečava da se brine o vlastitim interesima, kao što su imovinski, osobni ili zdravstveni. Ozbiljno zanemarivanje osobnih ili imovinskih interesa rodbine za koju je odrasla osoba odgovorna također može otkriti oštećenje ili nedostatke vlastitih sposobnosti odrasle osobe.	***Vlastite sposobnosti odrasle osobe mogu biti u potpunosti ili djelomično pogođene te joj mogu biti potrebne različite razine potpore i pomoći u ostvarivanju pravne i poslovne sposobnosti. Intenzivniji oblici zaštite mogu*** naročito ***biti potrebni*** kad im prepreke u međudjelovanju s različitim okolišnim i osobnim čimbenicima onemogućuju da u društvu sudjeluju na ravnopravnoj osnovi s drugima, pogotovo ako je oštećenje ili nedostatak sposobnosti odrasle osobe takav da je sprečava da se brine o vlastitim interesima, kao što su imovinski, osobni ili zdravstveni. ***U takvim situacijama zaštita bi se i dalje trebala pružati uz puno poštovanje volje i preferencija odrasle osobe. Primjeri odgovarajuće pomoći odrasloj osobi u takvim situacijama uključuju izvođenje zaključaka o volji i preferencijama odrasle osobe na temelju njezina društvenog okružja, prijašnjih iskazanih želja ili drugih izvora informacija koji mogu otkriti preferencije.*** Ozbiljno zanemarivanje osobnih ili imovinskih interesa rodbine za koju je odrasla osoba odgovorna također može otkriti oštećenje ili nedostatke vlastitih sposobnosti odrasle osobe.
	Or. en

Amandman 5

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 12.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(12.a) Opseg nedostatka ili oštećenja vlastitih sposobnosti odrasle osobe može se s vremenom promijeniti. Odluke donesene radi podupiranja i zaštite odrasle osobe trebalo bi preispitivati u odgovarajućim vremenskim razmacima kako bi se uzele u obzir promjene okolnosti odrasle osobe te kako bi se

potvrdilo jesu li povezane mjere i dalje opravdane.

Or. en

Amandman 6

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(16) Radi ujednačenog tumačenja u ovoj Uredbi posebno bi trebalo definirati pojmove odraslih osoba, zastupnika i tijela, koji mogu imati različita značenja u pravnim sustavima država članica. U smislu ove Uredbe odrasla osoba je osoba koja je navršila 18 godina. ***Ovisno o kontekstu, taj*** bi se ***pojam trebao*** odnositi na ***odrasle osobe koje*** zbog oštećenja ili ***nedostataka*** vlastitih sposobnosti ***nisu*** u mogućnosti zaštititi svoje interese ili ***na odrasle osobe koje*** su ***dodijelile ovlasti zastupanja koje treba izvršavati kad one same nisu u mogućnosti zaštititi svoje interese***.	(16) Radi ujednačenog tumačenja u ovoj Uredbi posebno bi trebalo definirati pojmove odraslih osoba, zastupnika i tijela, koji mogu imati različita značenja u pravnim sustavima država članica. U smislu ove Uredbe odrasla osoba je osoba koja je navršila 18 godina. ***Pojam „ranjiva odrasla osoba" trebao*** bi se odnositi na ***odraslu osobu koja*** zbog oštećenja ili ***nedostatka*** vlastitih sposobnosti ***nije*** u mogućnosti zaštititi svoje interese ili su ***joj u ostvarivanju pravne i poslovne sposobnosti potrebni pomoć i mjere zaštite***.

Or. en

Obrazloženje

U skladu s novom definicijom iz članka 3. stavka 1.

Amandman 7

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(18) Za potrebe ove Uredbe i ***u skladu s terminologijom iz Konvencije o zaštiti odraslih osoba iz 2000.*** pojam ***„tijelo"*** trebalo bi tumačiti ***kao upućivanje na***	(18) Za potrebe ove Uredbe i ***kako bi se osigurala ujednačena primjena pravila međunarodnog privatnog prava u državama članicama,*** pojam ***„sud"*** trebalo

pravosudna ili upravna tijela koje poduzimaju mjere za zaštitu odrasle osobe. U širem smislu „nadležno tijelo” trebalo bi tumačiti kao upućivanje na javno tijelo države članice nadležno za pitanja zaštite odraslih osoba. To uključuje tijela koja poduzimaju mjere, tijela koja sastavljaju vjerodostojne akte i tijela koja izdaju ovjere, obrasce ili europsku potvrdu o zastupanju. Uključuje i druga tijela ili subjekte koji u službenom svojstvu djeluju u pitanjima povezanima sa zaštitom odraslih osoba, kao što su oni odgovorni za nadzor ili provedbu mjera.	bi tumačiti ***u skladu s pojmom „tijelo” iz Konvencije o zaštiti odraslih osoba iz 2000***. U širem smislu „nadležno tijelo” trebalo bi tumačiti kao upućivanje na javno tijelo države članice nadležno za pitanja zaštite odraslih osoba. To uključuje tijela koja poduzimaju mjere, tijela koja sastavljaju vjerodostojne akte i tijela koja izdaju ovjere, obrasce ili europsku potvrdu o zastupanju. Uključuje i druga tijela ili subjekte koji u službenom svojstvu djeluju u pitanjima povezanima sa zaštitom odraslih osoba, kao što su oni odgovorni za nadzor ili provedbu mjera.

Or. en

Obrazloženje

U skladu s promjenom definicije iz članka 3. stavka 6.

Amandman 8

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 22.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(22.a) Kako bi se osiguralo da ranjive odrasle osobe u prekograničnim situacijama mogu učinkovito ostvarivati svoja prava i uživati sudsku zaštitu, ovom se Uredbom uvode dodatne mjere pomoći kojima se dopunjuje okvir za nadležnost, mjerodavno pravo, priznavanje i izvršenje, javne isprave i suradnju. Cilj je tih mjera olakšati pristup pravosuđu, povećati učinkovitost postupka i osigurati kontinuitet zaštitnih mjera u svim državama članicama. Informacije o dostupnim postupovnim jamstvima, pravnim lijekovima i postojećim mjerama pomoći trebale bi biti dostupne na jednom mjestu, na takozvanoj jedinstvenoj kontaktnoj točki, kako bi se ranjivim odraslim osobama i osobama koje ih zastupaju omogućio jednostavan i

besplatan pristup namjenskim informacijama. Moguće je da ranjive odrasle osobe u prekograničnim situacijama pretrpe financijske posljedice i štetu. Stoga bi informacije koje se pružaju preko jedinstvene kontaktne točke trebale obuhvaćati postojeće mehanizme pomoći, na primjer informacije o relevantnim organizacijama i udruženjima koji pružaju pravnu pomoć ili bilo koji drugi oblik relevantne pomoći ili potpore ranjivim odraslim osobama obuhvaćenima ovom Uredbom.

Or. en

Amandman 9

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 22.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(22.b) Ranjive odrasle osobe trebale bi imati pravo na saslušanje i smisleno sudjelovanje u postupcima koji utječu na njihov pravni status, među ostalim onda kad bi više država članica moglo imati nadležnost. Kako bi se izbjegle nepotrebne poteškoće, nadležna tijela trebala bi predvidjeti mogućnost sudjelovanja na daljinu i osigurati da ranjive odrasle osobe budu obaviještene o kriterijima nadležnosti koji se na njih primjenjuju. Po potrebi bi trebale biti dostupne privremene mjere prekogranične zaštite kako bi se spriječila pravna nesigurnost tijekom utvrđivanja nadležnosti.

Or. en

Amandman 10

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 22.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(22.c) Kad je riječ o mjerodavnom pravu, ranjive odrasle osobe često se suočavaju s poteškoćama u razumijevanju pravnih posljedica mjera zaštite koje se poduzimaju u različitim državama članicama. Kako bi se riješio taj problem, u višejezičnim smjernicama trebalo bi pružati informacije na jeziku za koji se očekuje da ga ranjiva odrasla osoba razumije. Trebale bi biti dostupne usluge pravnog informiranja kako bi se objasnili relevantni pravni okviri, posebno u slučajevima u kojima se ranjiva odrasla osoba oslonila na instrumente prethodnog planiranja ili druge pravne aranžmane koji zahtijevaju prekogranično priznavanje.

Or. en

Amandman 11

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 22.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(22.d) Kako bi se učvrstila prekogranična suradnja, ovom se Uredbom predviđa stvaranje mreže prekograničnih sudaca za vezu specijaliziranih za zaštitu ranjivih odraslih osoba, čime se osigurava učinkovita koordinacija između pravosudnih i upravnih tijela. Osim toga, trebalo bi razviti internetske platforme za suradnju kako bi se stručnjacima koji pomažu ranjivim odraslim osobama, kao što su pravni stručnjaci, omogućila sigurna razmjena potrebnih informacija.

Or. en

Amandman 12

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 22.e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(22.e) S obzirom na sve veću ulogu umjetne inteligencije u pravnim i administrativnim postupcima, ovom se Uredbom predviđa odgovorna upotreba alata potpomognutih umjetnom inteligencijom radi pomoći ranjivim odraslim osobama u prekograničnim situacijama. Usluge pružanja pravnih smjernica utemeljene na umjetnoj inteligenciji mogle bi pružiti dostupna objašnjenja o nadležnosti, mjerodavnom pravu i postupcima priznavanja, dok bi automatizirani alati za praćenje predmeta ranjivim odraslim osobama i njihovim zastupnicima mogli omogućiti praćenje napretka njihovih predmeta u više jurisdikcija. Sustavi za otkrivanje rizika utemeljeni na umjetnoj inteligenciji mogli bi pomoći i u utvrđivanju nedosljednosti u mjerama zaštite, čime bi se doprinijelo boljoj koordinaciji među državama članicama.

Or. en

Amandman 13

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 22.f (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(22.f) Mjerama pomoći predviđenima u ovoj Uredbi trebalo bi dopuniti i učvrstiti okvir pravosudne suradnje uspostavljen ovom Uredbom te osigurati da ranjive odrasle osobe dobiju praktičnu pomoć, a da se istodobno zaštiti njihova autonomija, dostojanstvo i temeljna prava.

Or. en

Amandman 14

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 30.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(30) Kako bi se olakšao optjecaj mjera i javnih isprava u Uniji, potrebno je propisati da moraju biti popraćene ovjerama ako ih treba priznati, izvršiti ili, ovisno o slučaju, prihvatiti u inozemstvu. Postupke za ispravljanje, opoziv i osporavanje ovjera koje se koriste za priznavanje i izvršenje mjera i prihvaćanje javnih isprava trebalo bi prepustiti nacionalnom pravu. S obzirom na sudsku praksu Suda, kad izdaju ovjere, tijela izvršavaju pravosudne funkcije, a izdavanje je dio kontinuiteta prethodnog sudskog postupka. Stoga bi države članice trebale staviti na raspolaganje odgovarajuće i učinkovite pravne lijekove u kontekstu tog izdavanja.	(30) Kako bi se olakšao optjecaj mjera i javnih isprava u Uniji, potrebno je propisati da moraju biti popraćene ovjerama ako ih treba priznati, izvršiti ili, ovisno o slučaju, prihvatiti u inozemstvu. Postupke za ispravljanje, opoziv i osporavanje ovjera koje se koriste za priznavanje i izvršenje mjera i prihvaćanje javnih isprava trebalo bi prepustiti nacionalnom pravu. S obzirom na sudsku praksu Suda, kad izdaju ovjere, tijela izvršavaju pravosudne funkcije, a izdavanje ***ovjera*** je dio kontinuiteta prethodnog sudskog postupka. Stoga bi države članice trebale staviti na raspolaganje odgovarajuće i učinkovite pravne lijekove u kontekstu tog izdavanja.

Or. en

Amandman 15

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 33.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(33) U skladu s člankom 19. Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom, osobe s invaliditetom moraju imati mogućnost odabrati svoje mjesto boravka, gdje i s kim će živjeti na ravnopravnoj osnovi s drugima, a ne biti obvezne živjeti u određenom obliku stanovanja. Za potrebe ove Uredbe mogu nastati situacije u kojima tijela države članice moraju poduzeti mjeru povezanu s mjestom boravišta ili	(33) U skladu s člankom 19. Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom, osobe s invaliditetom moraju imati mogućnost odabrati svoje mjesto boravka, gdje i s kim će živjeti na ravnopravnoj osnovi s drugima, a ne biti obvezne živjeti u određenom obliku stanovanja. Za potrebe ove Uredbe mogu nastati situacije u kojima tijela države članice moraju poduzeti mjeru povezanu s mjestom boravišta ili

privremenom smještajem odrasle osobe. Takve su situacije, primjerice, slučajevi u kojima nadležna tijela pružaju pomoć odrasloj osobi pri donošenju odluke o mjestu boravka ili slučajevi u kojima odrasla osoba ne može izraziti svoja stajališta i nije zastupniku dodijelila ovlasti za donošenje odluke o svojem mjestu boravka, a potreban je prihvat u ustanovu za skrb. Ako se takav smještaj treba provesti u drugoj državi članici, prije provedbe mjere trebalo bi provesti savjetovanje radi suglasnosti središnjeg tijela države članice provedbe. Zahtjev za suglasnost koji je podnijelo tijelo podrijetla trebao bi sadržavati razloge za predloženu mjeru i stajališta predmetne odrasle osobe, ako je to moguće, s obzirom na članak 19. Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom. Središnje tijelo države članice provedbe trebalo bi moći odmah odlučiti o davanju ili odbijanju suglasnosti. Izostanak odgovora u roku od šest tjedana ne bi trebalo tumačiti kao pristanak, a mjeru ne bi trebalo izvršiti bez pristanka. Savjetovanje se ne bi trebalo provoditi ako je smještaj kod pojedinca i ne zahtijeva nadzor javnog tijela države članice provedbe.

privremenom smještajem odrasle osobe. Takve su situacije, primjerice, slučajevi u kojima nadležna tijela pružaju pomoć odrasloj osobi pri donošenju odluke o mjestu boravka ili slučajevi u kojima odrasla osoba ne može izraziti svoja stajališta i nije zastupniku dodijelila ovlasti za donošenje odluke o svojem mjestu boravka, a potreban je prihvat u ustanovu za skrb. ***U skladu s člankom 19. Konvencije o pravima osoba s invaliditetom sudovi države članice uvijek bi trebali tražiti pristanak ranjive odrasle osobe ako se razmatra odluka o mjestu boravišta ili privremenom smještaju te ranjive odrasle osobe.*** Ako se takav smještaj treba provesti u drugoj državi članici, prije provedbe mjere trebalo bi provesti savjetovanje radi suglasnosti središnjeg tijela države članice provedbe. Zahtjev za suglasnost koji je podnijelo tijelo podrijetla trebao bi sadržavati razloge za predloženu mjeru i stajališta predmetne odrasle osobe, ako je to moguće, s obzirom na članak 19. Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom. Središnje tijelo države članice provedbe trebalo bi moći odmah odlučiti o davanju ili odbijanju suglasnosti. Izostanak odgovora u roku od šest tjedana ne bi trebalo tumačiti kao pristanak, a mjeru ne bi trebalo izvršiti bez pristanka. Savjetovanje se ne bi trebalo provoditi ako je smještaj kod pojedinca i ne zahtijeva nadzor javnog tijela države članice provedbe.

Or. en

Amandman 16

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 35.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(35) Zastupnici odraslih osoba ***koje zbog oštećenja ili nedostataka vlastitih***	(35) Zastupnici ***ranjivih*** odraslih osoba trebali bi se unutar Unije bez prepreka

sposobnosti nisu u mogućnosti zaštititi svoje ***interese*** trebali bi se unutar Unije bez prepreka moći pozvati na svoje ovlasti zastupanja kako bi zastupali te odrasle osobe i zaštitili njihove interese. Zastupnici bi stoga trebali moći lako dokazati svoj status i ovlasti u drugoj državi članici, na primjer u državi članici u kojoj se nalaze nekretnine ili druga imovina odrasle osobe. Kako bi im se to omogućilo, trebalo bi izraditi europsku potvrdu o zastupanju („potvrda”). Ta potvrda trebala bi biti jedinstvena potvrda koja se izdaje za upotrebu u drugoj državi članici. Radi osiguranja načela supsidijarnosti potvrda ne bi trebala zamijeniti unutarnje isprave, koje sa sličnom svrhom možda postoje u državama članicama.

moći pozvati na svoje ovlasti ***u pogledu pomoći tim odraslim osobama u ostvarivanju njihove pravne i poslovne sposobnosti ili u pogledu*** zastupanja kako bi zastupali te odrasle osobe i zaštitili njihove interese. Zastupnici bi stoga trebali moći lako dokazati svoj status i ovlasti u drugoj državi članici, na primjer u državi članici u kojoj se nalaze nekretnine ili druga imovina odrasle osobe. Kako bi im se to omogućilo, trebalo bi izraditi europsku potvrdu o ***pomoći i*** zastupanju („potvrda”). Ta potvrda trebala bi biti jedinstvena potvrda koja se izdaje za upotrebu u drugoj državi članici. Radi osiguranja načela supsidijarnosti potvrda ne bi trebala zamijeniti unutarnje isprave, koje sa sličnom svrhom možda postoje u državama članicama.

Or. en

Amandman 17

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 36.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(36) Potvrdu može zatražiti zastupnik odrasle osobe na temelju postojeće mjere ili potvrđenih ovlasti zastupanja („izvorna mjera” o „izvorno potvrđene ovlasti zastupanja”). Stoga bi je trebalo izdavati samo ako odrasla osoba stvarno ne može zaštititi svoje interese, a zastupnik ima pravo aktivno zastupati tu odraslu osobu u jednom ili više određenih pitanja. Potvrda bi trebala sadržavati informacije o opsegu ovlasti koje zastupnik ima pravo izvršavati u ime odrasle osobe, a prema potrebi i o pitanjima u kojima zastupnik nema pravo djelovati ili ima pravo djelovati pod određenim uvjetima.	(36) Potvrdu može zatražiti ***ranjiva odrasla osoba ili*** zastupnik ***ranjive*** odrasle osobe na temelju postojeće mjere ili potvrđenih ovlasti zastupanja („izvorna mjera” o „izvorno potvrđene ovlasti zastupanja”). Stoga bi je trebalo izdavati samo ako ***ranjiva*** odrasla osoba ***ima pomoć pri odlučivanju ili ako*** stvarno ne može zaštititi svoje interese, a zastupnik ima pravo aktivno zastupati tu odraslu osobu u jednom ili više određenih pitanja. Potvrda bi trebala sadržavati informacije o opsegu ovlasti koje zastupnik ima pravo izvršavati u ime odrasle osobe, a prema potrebi i o pitanjima u kojima zastupnik nema pravo djelovati ili ima pravo djelovati pod određenim uvjetima.

Or. en

Amandman 18

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 37.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(37) Korištenje potvrde ne bi trebalo biti obvezno. To znači da zastupnik odrasle osobe koji ima pravo podnijeti zahtjev za potvrdu ne bi trebao biti obvezan to učiniti, već bi se na svoje ovlasti u drugoj državi članici trebao moći pozvati na temelju nacionalnih isprava ili drugih instrumenata dostupnih na temelju ove Uredbe (mjera ili javnih isprava). Osobe koje djeluju u svoje ime ne bi trebale biti obvezne predočiti potvrdu, ***stoga*** bi ***potvrdu*** trebalo ***izdavati samo zastupnicima*** koji moraju dokazati svoje ovlasti da djeluju kao potpora odrasloj osobi ili u njezino ime.	(37) Korištenje potvrde ne bi trebalo biti obvezno. To znači da zastupnik ***ranjive*** odrasle osobe koji ima pravo podnijeti zahtjev za potvrdu ne bi trebao biti obvezan to učiniti, već bi se na svoje ovlasti u drugoj državi članici trebao moći pozvati na temelju nacionalnih isprava ili drugih instrumenata dostupnih na temelju ove Uredbe (mjera ili javnih isprava). Osobe koje djeluju u svoje ime ne bi trebale biti obvezne predočiti potvrdu, ***ali bi trebale imati mogućnost odabrati kad*** bi ***je trebao koristiti zastupnik. Međutim,*** trebalo ***bi biti moguće da potvrdu koriste zastupnici*** koji moraju dokazati svoje ovlasti da djeluju kao potpora ***ranjivoj*** odrasloj osobi ili u njezino ime.

Or. en

Amandman 19

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 54.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(54.a) U slučajevima u kojima bi otkrivanje ili potvrđivanje relevantnih informacija moglo ugroziti zdravlje, sigurnost ili slobodu odrasle osobe ili neke druge osobe, na primjer ako su ranjiva odrasla osoba ili njezin zastupnik bili žrtve nasilja u obitelji i ako je sud naložio da se nova adresa odrasle osobe ne otkrije podnositelju zahtjeva, ovom bi

Uredbom trebalo nastojati osigurati osjetljivu ravnotežu. Iako bi ovom Uredbom trebalo predvidjeti da središnje tijelo, sud ili nadležno tijelo podnositelju zahtjeva ili trećoj strani ne bi trebalo otkriti ili potvrditi bilo koju informaciju prikupljenu ili proslijeđenu u svrhu ove Uredbe ako utvrdi da bi se time mogli ugroziti zdravlje, sigurnost ili sloboda odrasle osobe ili neke druge osobe, njome se bez obzira na to utvrđuje da to ne bi trebalo ometati prikupljanje i prosljeđivanje informacija središnjih tijela, sudova i nadležnih tijela i među njima u mjeri u kojoj je to potrebno za provedbu obveza utvrđenih u ovoj Uredbi. To znači da bi, ako je to moguće i prikladno, trebalo moći obraditi zahtjev na temelju ove Uredbe, a da se podnositelju zahtjeva ne pruže sve informacije potrebne za obradu. Primjerice, ako se to nacionalnim pravom predviđa, središnje tijelo trebalo bi moći pokrenuti postupak u ime podnositelja zahtjeva, a da mu ne proslijedi informaciju o tome gdje se odrasla osoba nalazi. Međutim, u slučajevima u kojima bi se već podnošenjem zahtjeva mogli ugroziti zdravlje, sigurnost ili sloboda ranjive odrasle osobe ili neke druge osobe, ovom bi Uredbom trebalo zabraniti podnošenje takvog zahtjeva.

Or. en

Amandman 20

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 55.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(55) Osim prethodno opisane obrade podataka, osobne podatke u skladu s ovom Uredbom trebalo bi obrađivati i za potrebe uspostave sustava međupovezanih registara zaštite i drugih registara ovlasti zastupanja,	(55) Osim prethodno opisane obrade podataka, osobne podatke u skladu s ovom Uredbom trebalo bi obrađivati i za potrebe uspostave sustava međupovezanih registara zaštite i drugih registara ovlasti zastupanja,

kao i za potrebe održavanja i pravilnog funkcioniranja tog sustava. Ta je dodatna obrada opravdana potrebom da nadležna tijela i središnja tijela država članica s legitimnim interesom imaju pristup informacijama o tome je li određena odrasla osoba zaštićena u drugoj državi članici kako bi se zajamčila trajna zaštita te odrasle osobe u prekograničnim situacijama te povećala pravna sigurnost i predvidljivost. Države članice trebale bi biti odgovorne za tehničko upravljanje, održavanje i sigurnost svojih registara te, u mjeri u kojoj je to propisano njihovim nacionalnim pravom, za točnost i pouzdanost podataka koji su u njima navedeni. Podaci o ispitanicima trebali bi se prije svega pohranjivati u registrima koje vode države članice. Osim toga, Komisija će možda morati obrađivati podatke radi razvoja i održavanja sustava međusobno međupovezanosti te privremeno pohranjivati podatke kojima se pristupa putem tog sustava.	kao i za potrebe održavanja i pravilnog funkcioniranja tog sustava. Ta je dodatna obrada opravdana potrebom da nadležna tijela i središnja tijela država članica s legitimnim interesom imaju pristup informacijama o tome je li određena odrasla osoba zaštićena u drugoj državi članici kako bi se zajamčila trajna zaštita te odrasle osobe u prekograničnim situacijama te povećala pravna sigurnost i predvidljivost. ***Pristup bi trebao biti strogo ograničen na informacije potrebne u svrhe utvrđene u ovoj Uredbi u vezi s ranjivom odraslom osobom na koju se odnose postupci koji su u tijeku pred tijelima koja podnose zahtjev.*** Države članice trebale bi biti odgovorne za tehničko upravljanje, održavanje i sigurnost svojih registara te, u mjeri u kojoj je to propisano njihovim nacionalnim pravom, za točnost i pouzdanost podataka koji su u njima navedeni. Podaci o ispitanicima trebali bi se prije svega pohranjivati u registrima koje vode države članice. Osim toga, Komisija će možda morati obrađivati podatke radi razvoja i održavanja sustava međusobno međupovezanosti te privremeno pohranjivati podatke kojima se pristupa putem tog sustava.
	Or. en

Amandman 21

Prijedlog uredbe
Članak 1. – stavak 1. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(e) propisuje prihvaćanje javnih isprava u svim državama članicama;	(e) propisuje prihvaćanje javnih isprava u svim državama članicama ***u stvarima obuhvaćenima ovom Uredbom***;
	Or. en

Amandman 22

Prijedlog uredbe
Članak 1. – stavak 1. – točka ga (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(ga) predviđa upotreba umjetne inteligencije, prema potrebi, u pomaganju ranjivoj odrasloj osobi pri ostvarivanju njezine pravne i poslovne sposobnosti u stvarima obuhvaćenima ovom Uredbom;

Or. en

Amandman 23

Prijedlog uredbe
Članak 1. – stavak 1. – točka ha (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(ha) uspostavljaju mjere pomoći za ranjive odrasle osobe u stvarima obuhvaćenima ovom Uredbom;

Or. en

Amandman 24

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Ova se Uredba primjenjuje u građanskim stvarima na zaštitu, u prekograničnim situacijama, odraslih osoba koje zbog oštećenja ili nedostataka vlastitih sposobnosti nisu u mogućnosti zaštititi svoje interese.	1. Ova se Uredba primjenjuje u građanskim stvarima na zaštitu, u prekograničnim situacijama, odraslih osoba koje zbog oštećenja ili nedostataka vlastitih sposobnosti nisu u mogućnosti zaštititi svoje interese ***ili su im potrebne pomoć i mjere zaštite kako bi ostvarile svoju pravnu i poslovnu sposobnost***.

Or. en

Amandman 25

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 3. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(c) skrbništvo, tutorstvo i slične institucije;	(c) ***po potrebi*** skrbništvo, tutorstvo i slične institucije;

Or. en

Amandman 26

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 3. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(ca) pružanje mjera za pomoć ranjivoj odrasloj osobi u ostvarivanju njezine pravne i poslovne sposobnosti;

Or. en

Amandman 27

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 3. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(d) određivanje i utvrđivanje djelovanja osobe ili tijela ***koje se brine o*** odrasloj osobi ili ***njezinoj imovini, zastupa odraslu osobu ili joj pomaže***;	(d) određivanje i utvrđivanje djelovanja osobe ili tijela ***koji pomažu ranjivoj*** odrasloj osobi ili ***je zastupaju ili koji se brinu za imovinu te ranjive odrasle osobe***;

Or. en

Amandman 28

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 3. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(e) odluke o smještaju odrasle osobe u ustanovu ili drugo mjesto na kojem joj se može pružiti zaštita;	(e) odluke o smještaju odrasle osobe u ustanovu ili drugo mjesto na kojem joj se može pružiti ***pomoć ili*** zaštita ***nakon što sud utvrdi da je to u najboljem interesu ranjive odrasle osobe***;

Or. en

Amandman 29

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 3. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(g) odobravanje posebne intervencije ***u svrhu zaštite*** odrasle osobe ili njezine imovine.	(g) odobravanje posebne intervencije ***za pomoć ranjivoj odrasloj osobi ili zaštitu ranjive*** odrasle osobe ili njezine imovine.

Or. en

Amandman 30

Prijedlog uredbe
Članak 3. – stavak 1. – točka 1.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(1.a) „ranjiva odrasla osoba” znači odrasla osoba koja zbog oštećenja ili nedostataka vlastitih sposobnosti nije u mogućnosti zaštititi svoje interese ili joj je potrebna pomoć i zaštitne mjere u ostvarivanju pravne i poslovne sposobnosti;
	(Ova izmjena primjenjuje se u cijelom tekstu i zamjenjuje sve pojavnice pojma „odrasla osoba”, osim u članku 2. stavku

3. točki (a) i članku 3. točkama 1. i 3. Njezino prihvaćanje zahtijeva odgovarajuće promjene u cijelom tekstu.)

Or. en

Amandman 31

Prijedlog uredbe
Članak 3. – stavak 1. – točka 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(6) ***„tijelo” znači sudsko ili upravno tijelo države članice nadležno za poduzimanje mjera za zaštitu odrasle osobe ili njezine imovine;***	***Briše se.***

Or. en

Amandman 32

Prijedlog uredbe
Članak 3. – stavak 1. – točka 6.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(6.a) „sud” znači svako pravosudno ili upravno tijelo u državi članici nadležno u stvarima koje pripadaju u područje primjene ove Uredbe u skladu s člankom 2.;
	(Ova izmjena primjenjuje se u cijelom tekstu i zamjenjuje sve pojavnice pojma „tijelo”, osim: 1. ako se upotrebljava za definiranje drugog pojma u članku 3.; 2. ako se upotrebljava kao dio definiranog pojma u skladu s člankom 3. ili kao dio sljedećih nedefiniranih pojmova: „središnje tijelo”, „javno tijelo” i „tijelo izdavatelj”. Njezino prihvaćanje zahtijeva odgovarajuće promjene u cijelom tekstu.)

Or. en

Amandman 33

Prijedlog uredbe
Članak 7.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Članak 7.a
	Mjere pomoći za pravila o nadležnosti
	U postupcima koji se odnose na zaštitu ranjive odrasle osobe obuhvaćene područjem primjene ove Uredbe sudovi osiguravaju, u skladu s nacionalnim postupovnim pravom, da ranjiva odrasla osoba ima pristup odgovarajućoj pravnoj pomoći, među ostalim:
	(a) pomoć u pogledu utvrđivanja nadležnosti, uključujući smjernice o najprikladnijoj jurisdikciji u slučaju da bi više država članica moglo biti nadležno na temelju ovog poglavlja;
	(b) pružanje videokonferencija ili drugih sredstava za komunikaciju na daljinu ako se ranjiva odrasla osoba saslušava u sudskom postupku.

Or. en

Amandman 34

Prijedlog uredbe
Članak 8.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Članak 8.a
	Mjere pomoći u skladu s pravilima mjerodavnog prava
	Nadležna tijela:
	(a) pružaju višejezične alate za pružanje smjernica kako bi se ranjive odrasle osobe i njihove zastupnike

informiralo o mjerodavnom pravu u skladu s ovim poglavljem, osiguravajući da razumiju pravne posljedice mjera zaštite u različitim državama članicama;

(b) uspostavljaju posebne službe za pružanje pravnih informacija kako bi se ranjivim odraslim osobama pomoglo da razumiju i da se nose sa sukobima zakona, posebno kada je za instrumente planiranja ili odluke donesene u jednoj jurisdikciji potrebno priznavanje drugdje.

Or. en

Amandman 35

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(a) ako je mjera poduzeta, osim u hitnom slučaju, u kontekstu sudskog ili upravnog postupka, a odrasloj osobi nije pružena mogućnost da bude saslušana;	(a) ako je mjera poduzeta, osim u hitnom slučaju, u okviru sudskog ili upravnog postupka, a odrasloj osobi nije pružena mogućnost da bude saslušana ***ili nije poštovana volja odrasle osobe ili njezine preferencije***;

Or. en

Amandman 36

Prijedlog uredbe
Članak 12. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	2.a Prije provedbe mjere kojom se ograničava pravna i poslovna sposobnost ranjive odrasle osobe, nadležno tijelo razmatra bi li se manje ograničavajućom alternativom, uključujući mehanizme pomoći pri donošenju odluka, mogao postići isti cilj na način koji je usklađeniji s pravima i preferencijama ranjive odrasle

osobe.

Or. en

Amandman 37

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Tijelo pred kojim se poziva na mjeru poduzetu u drugoj državi članici ili pred kojim se traži ili osporava priznavanje ili izvršenje mjere poduzete u drugoj državi članici može***, *prema potrebi, zatražiti*** od podnositelja zahtjeva da dostavi prijevod ili transliteraciju sadržaja ovjere iz stavka 1. točke (b) ovog članka.	2. Tijelo pred kojim se poziva na mjeru poduzetu u drugoj državi članici ili pred kojim se traži ili osporava priznavanje ili izvršenje mjere poduzete u drugoj državi članici može od podnositelja zahtjeva ***zatražiti samo*** da dostavi prijevod ili transliteraciju sadržaja ovjere iz stavka 1. točke (b) ovog članka***, ako tijelo smatra da informacije sadržane u obrascu nisu dovoljne za obradu zahtjeva***.

Or. en

Amandman 38

Prijedlog uredbe
Članak 15.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Članak 15.a
	Mjere pomoći za izvršenje mjera
	Nadležna tijela imenuju prekogranične časnike za vezu koji pomažu ranjivim odraslim osobama i njihovim zastupnicima u rješavanju poteškoća povezanih s izvršenjem.

Or. en

Amandman 39

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Središnja tijela surađuju i promiču suradnju među nadležnim tijelima u vlastitim državama članicama u primjeni ove Uredbe.	1. Središnja tijela ***obavljaju sljedeće zadaće:***
	(a) surađuju i promiču suradnju među nadležnim tijelima u vlastitim državama članicama u primjeni ove Uredbe;
	(b) dostavljaju informacije o nacionalnim zakonima, postupcima i uslugama u stvarima koje se odnose na zaštitu ranjivih odraslih osoba te poduzimaju mjere koje smatraju prikladnima za poboljšanje primjene ove Uredbe;
	(c) olakšavaju komunikaciju svim sredstvima među nadležnim tijelima.

Or. en

Amandman 40

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Središnja tijela dostavljaju informacije o nacionalnim zakonima, postupcima i uslugama u stvarima koje se odnose na zaštitu odraslih osoba te poduzimaju mjere koje smatraju prikladnima za poboljšanje primjene ove Uredbe.	***Briše se.***

Or. en

Obrazloženje

Cijeli sadržaj premješten u prvi stavak.

Amandman 41

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Središnja tijela olakšavaju komunikaciju svim sredstvima među nadležnim tijelima.	***Briše se.***

Or. en

Obrazloženje

Cijeli sadržaj premješten u prvi stavak.

Amandman 42

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Ako tijelo države članice razmatra smještaj odrasle osobe u ustanovu ili na drugo mjesto na kojem se može pružiti zaštita u drugoj državi članici, prvo mora dobiti suglasnost središnjeg tijela te druge države članice. U tu svrhu, koristeći obrazac iz Priloga VI., središnjem tijelu države članice kojoj se upućuje zahtjev dostavlja izvješće o odrasloj osobi s razlozima za predloženu mjeru.	1. Ako tijelo države članice razmatra smještaj ***ranjive*** odrasle osobe***, nakon što je dobilo pristanak te ranjive odrasle osobe,*** u ustanovu ili na drugo mjesto na kojem se može pružiti zaštita u drugoj državi članici, prvo mora dobiti suglasnost središnjeg tijela te druge države članice. U tu svrhu, koristeći obrazac iz Priloga VI., središnjem tijelu države članice kojoj se upućuje zahtjev dostavlja izvješće o ***ranjivoj*** odrasloj osobi s razlozima za predloženu mjeru.

Or. en

Amandman 43

Prijedlog uredbe
Članak 23. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Sastanke središnjih tijela ***ponajprije*** saziva Komisija u okviru Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima u skladu s Odlukom Vijeća 2001/470/EZ[25].	2. Sastanke središnjih tijela saziva Komisija u okviru Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima u skladu s Odlukom Vijeća 2001/470/EZ[25].
[25] Odluka Vijeća 2001/470/EZ od 28. svibnja 2001. o uspostavi Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 174, 27.6.2001., str. 25.).	[25] Odluka Vijeća 2001/470/EZ od 28. svibnja 2001. o uspostavi Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 174, 27.6.2001., str. 25.).

Or. en

Amandman 44

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. ***Ne dovodeći u pitanje članak 37. stavak 2.,*** svako središnje tijelo i svako nadležno tijelo snosi vlastite troškove u primjeni ove Uredbe.	2. Svako središnje tijelo i svako nadležno tijelo snosi vlastite troškove u primjeni ove Uredbe.

Or. en

Obrazloženje

Usklađivanje s promjenama u članku 37.

Amandman 45

Prijedlog uredbe
Članak 33.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Članak 33.a
	Mjere pomoći

1. Države članice:

(a) imenuju suce za prekograničnu vezu specijalizirane za pitanja zaštite ranjivih odraslih osoba kako bi sudjelovali u europskoj mreži u svrhu olakšavanja koordinacije među državama članicama;

(b) uspostavljaju internetske platforme za suradnju kako bi se stručnjacima koji pomažu ranjivim odraslim osobama, kao što su pravni zastupnici, socijalni radnici ili medicinski stručnjaci, omogućila sigurna i učinkovita razmjena potrebnih informacija;

(c) prema potrebi uspostavljaju alate za upravljanje predmetima potpomognute umjetnom inteligencijom kako bi se pojednostavnila komunikacija između sudova i nadležnih tijela u različitim nadležnostima koja provode mjere zaštite.

2. Prema potrebi i u skladu s Uredbom (EU) 2024/1689 Europskog parlamenta i Vijeća[1a] nadležna tijela mogu upotrebljavati alate utemeljene na umjetnoj inteligenciji za poboljšanje pristupa pravosuđu i pružanje pomoći ranjivim odraslim osobama u prekograničnim situacijama, pod uvjetom da su takvi alati u skladu sa zahtjevima EU-a u pogledu temeljnih prava, zaštite podataka i transparentnosti. U takve alate ubrajaju se:

(a) pravna pomoć koja se temelji na umjetnoj inteligenciji kojom se odraslima pružaju pristupačna objašnjenja nadležnosti, mjerodavnog prava i postupaka priznavanja na željenom jeziku;

(b) automatizirano prekogranično praćenje predmeta kojim se odraslim osobama i njihovim zastupnicima omogućuje praćenje napretka u postupcima u vezi s nadležnošću, priznavanjem ili izvršenjem u državama članicama;

(c) sustavi za otkrivanje rizika koji se temelje na umjetnoj inteligenciji kojima se utvrđuju moguće nedosljednosti u mjerama zaštite, čime se pomaže u sprečavanju sukoba među odlukama donesenima u različitim državama članicama.

3. Nadležna tijela osiguravaju da ranjive odrasle osobe, prema potrebi, imaju pristup informacijama o dostupnim postupovnim jamstvima i pravnim lijekovima te postojećim mjerama pomoći kao što su pravna pomoć te financijska i psihološka potpora.

Informacije iz prvog podstavka obuhvaćaju sve dostupne informacije o kampanjama za podizanje svijesti, prema potrebi u suradnji s relevantnim organizacijama civilnog društva i drugim dionicima.

Takve se informacije pružaju na jednom mjestu, u lako dostupnom formatu, putem odgovarajućeg kanala kao što je informacijski centar, postojeća kontaktna točka ili elektronički pristupnik, uključujući europski portal e-pravosuđe.

[1a] Uredba (EU) 2024/1689 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. lipnja 2024. o utvrđivanju usklađenih pravila o umjetnoj inteligenciji i o izmjeni uredaba (EZ) br. 300/2008, (EU) br. 167/2013, (EU) br. 168/2013, (EU) 2018/858, (EU) 2018/1139 i (EU) 2019/2144 te direktiva 2014/90/EU, (EU) 2016/797 i (EU) 2020/1828 (Akt o umjetnoj inteligenciji) (SL L, 2024/1689, 12.7.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1689/oj).

Or. en

Amandman 46

Prijedlog uredbe
Poglavlje VII. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
EUROPSKA POTVRDA O ZASTUPANJU	EUROPSKA POTVRDA O ***POMOĆI I*** ZASTUPANJU *(Ova izmjena primjenjuje se u cijelom zakonodavnom tekstu koji se razmatra. Njezino prihvaćanje zahtijeva odgovarajuće promjene u cijelom tekstu.)*

Or. en

Amandman 47

Prijedlog uredbe
Članak 35. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Potvrda se izdaje ***zastupnicima koji*** se u drugoj državi članici ***moraju*** pozvati na svoje ovlasti ***zastupanja odraslih osoba koje zbog oštećenja*** ili ***nedostataka vlastitih sposobnosti nisu u mogućnosti zaštititi svoje interese***.	1. Potvrda se izdaje ***ranjivoj odrasloj osobi čiji*** se ***zastupnik*** u drugoj državi članici ***mora*** pozvati na svoje ovlasti ***pružanja pomoći toj ranjivoj odrasloj osobi*** ili ***ovlasti njezina zastupanja***.

Or. en

Amandman 48

Prijedlog uredbe
Članak 35. – stavak 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Potvrda se može koristiti kao dokaz da je zastupnik na temelju mjere ili potvrđene ovlasti zastupanja ovlašten zastupati odraslu osobu, posebno u jednoj ili više sljedećih stvari:	2. Potvrda se može koristiti kao dokaz da je zastupnik na temelju mjere ili potvrđene ovlasti zastupanja ovlašten ***pružati pomoć odrasloj osobi ili*** zastupati odraslu osobu, posebno u jednoj ili više sljedećih stvari:

Or. en

Amandman 49

Prijedlog uredbe
Članak 37. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Države članice osiguravaju da ***naknada za dobivanje potvrde, ako postoji, ne premašuje troškove izrade potvrde***.	2. Države članice osiguravaju da ***se potvrda izdaje besplatno***.

Or. en

Amandman 50

Prijedlog uredbe
Članak 37. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	2.a Države članice osiguravaju da je postupak podnošenja zahtjeva prilagođen i pristupačan osobama s invaliditetom.

Or. en

Amandman 51

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 6.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	6.a Potvrda je dostupna u formatima pristupačnima osobama s invaliditetom.

Or. en

Amandman 52

Prijedlog uredbe
Članak 39. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. U potvrdi se navode ovlasti koje zastupnik odrasle osobe ima ili, prema potrebi, ovlasti koje nema. U potvrdi se prema potrebi navode i sva ograničenja takvih ovlasti ili uvjeti povezani s tim ovlastima.	1. U potvrdi se navode ovlasti koje zastupnik ***ranjive*** odrasle osobe ima ***i opseg tih ovlasti*** ili, prema potrebi, ovlasti koje nema. U potvrdi se prema potrebi navode i sva ograničenja takvih ovlasti ili uvjeti povezani s tim ovlastima.

Or. en

Amandman 53

Prijedlog uredbe
Članak 45. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. ***Najkasnije do [dvije godine od datuma početka primjene]*** države članice na svojem državnom području uspostavljaju i održavaju jedan ili više registara u kojima se bilježe informacije o mjerama zaštite i, ako je njihovim nacionalnim pravom propisano da nadležno tijelo potvrđuje ovlasti zastupanja, informacije o tim ovlastima zastupanja („registri zaštite”).	1. Države članice na svojem državnom području uspostavljaju i održavaju jedan ili više registara u kojima se bilježe informacije o mjerama zaštite i, ako je njihovim nacionalnim pravom propisano da nadležno tijelo potvrđuje ovlasti zastupanja, informacije o tim ovlastima zastupanja („registri zaštite”).

Or. en

Obrazloženje

Potrebno radi pravne jasnoće i u skladu s člankom 70.

Amandman 54

Prijedlog uredbe
Članak 46. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Najkasnije do [dvije godine od datuma početka primjene] države članice u kojima su nacionalnim pravom predviđeni elektronički registri u kojima se bilježe informacije o drugim ovlastima zastupanja koje je registriralo nadležno tijelo, ali se nacionalnim pravom ne predviđa potvrda takvih ovlasti zastupanja, osiguravaju da se u tim registrima bilježe obvezne informacije iz članka 45. stavka 2.	Države članice u kojima su nacionalnim pravom predviđeni elektronički registri u kojima se bilježe informacije o drugim ovlastima zastupanja koje je registriralo nadležno tijelo, ali se nacionalnim pravom ne predviđa potvrda takvih ovlasti zastupanja, osiguravaju da se u tim registrima bilježe obvezne informacije iz članka 45. stavka 2.

Or. en

Obrazloženje

Potrebno radi pravne jasnoće i u skladu s člankom 70.

Amandman 55

Prijedlog uredbe
Članak 47. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Komisija provedbenim aktima uspostavlja decentralizirani sustav međupovezanosti („sustav međupovezanosti”) koji se sastoji od:	1. Komisija provedbenim aktima ***donesenim u skladu s odredbama članka 60. stavaka 1. i 4.*** uspostavlja decentralizirani sustav međupovezanosti („sustav međupovezanosti”) koji se sastoji od:

Or. en

Amandman 56

Prijedlog uredbe
Članak 48. – stavak 2. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(b) imaju legitiman interes za pristup ***tim*** informacijama.	(b) imaju legitiman interes za pristup informacijama ***koje su prijeko potrebne u jednu od svrha utvrđenih u članku 51.***

stavku 1. točkama (a), (b), (c), (d) ili (e) u vezi s ranjivom odraslom osobom koja je predmet postupka u tijeku pred tijelima koja podnose zahtjev.

Or. en

Amandman 57

Prijedlog uredbe
Članak 49. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. ***Upotreba*** decentraliziranog informacijskog sustava ***možda nije primjerena za izravnu komunikaciju među tijelima koja se provodi*** u skladu ***s člankom 27.*** stavkom 1. ***te se umjesto njega mogu koristiti druga sredstva komunikacije.***	2. ***Nadležna tijela mogu, međutim, komunicirati alternativnim sredstvima ako elektronička komunikacija u skladu sa stavkom 1. nije moguća zbog:***
	(a) poremećaja u radu decentraliziranog informacijskog sustava;
	(b) fizičke ili tehničke prirode materijala koji se šalje ili
	(c) više sile.
	Za potrebe prvog podstavka nadležna tijela osiguravaju da se upotrebljavaju najbrža i najprikladnija alternativna sredstva komunikacije te da se njima osigurava sigurna i pouzdana razmjena informacija.

Or. en

Amandman 58

Prijedlog uredbe
Članak 49. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Ako ***elektronička komunikacija u***	3. Ako ***upotreba decentraliziranog***

skladu sa stavkom 1. nije ***moguća zbog poremećaja u radu decentraliziranog informacijskog sustava***, ***prirode materijala koji*** se ***šalju ili iznimnih okolnosti, slanje se odvija najbržim i najprikladnijim alternativnim sredstvom, uzimajući u obzir potrebu za jamčenjem sigurne*** i ***pouzdane razmjene*** informacija.	***informacijskog sustava iz stavka*** 1. nije ***primjerena za izravnu komunikaciju među tijelima koja se provodi na temelju članka 27. stavka 1.***, ***umjesto toga mogu*** se ***upotrebljavati sva druga sredstva komunikacije, pod uvjetom da se takvim sredstvima komunikacije poštuju postupovna prava stranaka u postupku*** i ***povjerljivost*** informacija.

Or. en

Amandman 59

Prijedlog uredbe
Članak 50. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Europska elektronička pristupna točka uspostavljena na europskom portalu e-pravosuđe u skladu s člankom 4. Uredbe EU [...] [Uredba o digitalizaciji] može se primjenjivati za elektroničku komunikaciju između fizičkih i pravnih osoba i nadležnih tijela i tijela izdavatelja država članica u vezi sa sljedećim:	1. Europska elektronička pristupna točka uspostavljena na europskom portalu e-pravosuđe u skladu s člankom 4. Uredbe EU [...] [Uredba o digitalizaciji] može se primjenjivati za elektroničku komunikaciju između fizičkih i pravnih osoba ***ili njihovih zastupnika*** i nadležnih tijela i tijela izdavatelja država članica u vezi sa sljedećim:

Or. en

Amandman 60

Prijedlog uredbe
Članak 58. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Ova Uredba ne utječe na primjenu međunarodnih konvencija čije su stranke jedna ili više država članica u trenutku donošenja ove Uredbe i koje se odnose na pitanja uređena ovom Uredbom.	1. Ova Uredba ne utječe na primjenu međunarodnih konvencija***, osobito Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom,*** čije su stranke jedna ili više država članica u trenutku donošenja ove Uredbe i koje se odnose na pitanja uređena ovom Uredbom.

Or. en

Amandman 61

Prijedlog uredbe
Članak 60. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Provedbeni akti kojima se uspostavlja sustav međupovezanosti u skladu sa stavkom 1. donose se do ***[tri*** godine nakon stupanja na snagu].	4. Provedbeni akti kojima se uspostavlja sustav međupovezanosti u skladu sa stavkom 1. donose se do ***[dvije*** godine nakon stupanja na snagu].

Or. en

Amandman 62

Prijedlog uredbe
Članak 60. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Provedbeni akti kojima se uspostavlja decentralizirani informacijski sustav u skladu sa stavkom 2. donose se do ***[dvije godine*** nakon stupanja na snagu].	5. Provedbeni akti kojima se uspostavlja decentralizirani informacijski sustav u skladu sa stavkom 2. donose se do ***[jedna godina*** nakon stupanja na snagu].

Or. en

Amandman 63

Prijedlog uredbe
Članak 65.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Članak 65.	***Briše se.***
Prijelazne odredbe	
1. Ova Uredba primjenjuje se samo na mjere koje su poduzete, javne isprave koje su službeno sastavljene ili registrirane te ovlasti zastupanja	

potvrđene nakon [datuma početka primjene].

2. Neovisno o stavku 1., ova Uredba od [datuma početka primjene] primjenjuje se na ovlasti zastupanja koje je odrasla osoba prethodno dodijelila pod uvjetima koji odgovaraju onima utvrđenima u članku 15. Konvencije o zaštiti odraslih osoba iz 2000.

3. Poglavlje VI. o suradnji među središnjim tijelima primjenjuje se na podneske i zahtjeve koje središnja tijela zaprime od [datuma početka primjene].

4. Poglavlje VII. o europskoj potvrdi o zastupanju primjenjuje se na zahtjeve za izdavanje potvrde koje tijelo izdavatelj zaprimi od [datuma početka primjene].

5. Države članice koriste decentralizirani informacijski sustav iz članka 49. stavka 1. za postupke pokrenute od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od dvije godine od donošenja provedbenog akta iz članka 60. stavka 5.

6. Poglavlje VIII. o uspostavi i međupovezivanju registara zaštite i registara drugih ovlasti zastupanja primjenjuje se na mjere koje su poduzete i ovlasti zastupanja koje su potvrđene ili registrirane od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od dvije godine od donošenja provedbenog akta iz članka 60. stavka 4.

Or. en

Obrazloženje

Odredbe se odnose na primjenu i u skladu s tim premještene su u članak 70.

Amandman 64

Prijedlog uredbe
Članak 66. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Do ***[10*** godina nakon stupanja na snagu] Komisija provodi evaluaciju ove Uredbe te Europskom parlamentu, Vijeću [i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru] podnosi izvješće o evaluaciji ove Uredbe potkrijepljeno informacijama koje dostave države članice i prikupi Komisija. Uz to izvješće prema potrebi se prilaže zakonodavni prijedlog.	1. Do ***[pet*** godina nakon stupanja na snagu] Komisija provodi evaluaciju ove Uredbe te Europskom parlamentu, Vijeću [i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru] podnosi izvješće o evaluaciji ove Uredbe potkrijepljeno informacijama koje dostave države članice i prikupi Komisija. Uz to izvješće prema potrebi se prilaže zakonodavni prijedlog. ***Odluka o podnošenju zakonodavnog prijedloga podnosi se najkasnije dvije godine nakon datuma objave izvješća o evaluaciji, a obrazloženje se objavljuje.***

Or. en

Amandman 65

Prijedlog uredbe
Članak 69. – stavak 1. – točka k

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(k) naknadama, ako ih naplaćuju, za izdavanje europske potvrde o zastupanju u skladu s člankom 37. stavkom 2.;	***Briše se.***

Or. en

Obrazloženje

Usklađivanje s promjenama u članku 37. stavku 2.

Amandman 66

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Uredba se primjenjuje od [prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od ***18*** mjeseci od datuma stupanja na snagu	2. Uredba se primjenjuje od [prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od ***12*** mjeseci od datuma stupanja na snagu

ove Uredbe].	ove Uredbe].

Or. en

Amandman 67

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Članci 49. i 50. primjenjuju se od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od ***dvije*** godine od datuma stupanja na snagu provedbenog akta iz članka 60. stavka 2.	3. Članci 49. i 50. primjenjuju se od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od ***jedne*** godine od datuma stupanja na snagu provedbenog akta iz članka 60. stavka 2.

Or. en

Amandman 68

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Članci 45. i 46. primjenjuju se od ***[dvije*** godine ***nakon*** datuma ***početka primjene]***.	4. ***Članak 38. stavak 3. i*** članci 45. i 46. primjenjuju se od ***prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od jedne*** godine ***od*** datuma ***stupanja na snagu provedbenog akta iz članka 60. stavka 1***.

Or. en

Amandman 69

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Članak 47. primjenjuje se od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja	***Briše se.***

od dvije godine od datuma stupanja na snagu provedbenog akta iz članka 60. stavka 1.

Or. en

Obrazloženje

Potrebno radi pravne jasnoće i u skladu s izmjenom članka 47.

Amandman 70

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
6. Članak 38. stavak 3. primjenjuje se od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od dvije godine nakon donošenja provedbenog akta iz članka 60. stavka 4.	***Briše se.***

Or. en

Obrazloženje

Odgovara izmjeni stavka 4.

Amandman 71

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 6.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	6.a Ova Uredba primjenjuje se samo na mjere koje su poduzete, javne isprave koje su službeno sastavljene ili registrirane te ovlasti zastupanja potvrđene nakon ... [datum početka primjene].

Or. en

Obrazloženje

Odgovara izmjeni članka 65.

Amandman 72

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 6.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	6.b Ne dovodeći u pitanje stavak 6.a, ova se Uredba od... [datum početka primjene ove Uredbe] primjenjuje na ovlasti zastupanja koje je odrasla osoba prethodno dodijelila pod uvjetima koji odgovaraju onima utvrđenima u članku 15. Haške konvencije o zaštiti odraslih osoba iz 2000.

Or. en

Amandman 73

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 6.c (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	6.c Poglavlje VI. o suradnji među središnjim tijelima primjenjuje se na podneske i zahtjeve koje središnja tijela zaprime od... [datum početka primjene ove Uredbe].

Or. en

Amandman 74

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 6.d (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	6.d Poglavlje VII. o europskoj potvrdi o zastupanju primjenjuje se na zahtjeve za izdavanje potvrde koje tijelo izdavatelj zaprimi od... [datum početka primjene ove Uredbe].

Or. en

Amandman 75

Prijedlog uredbe
Članak 70. – stavak 6.e (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	6.e Članci 45., 46. i 48. o uspostavi i međupovezivanju registara zaštite i registara drugih ovlasti zastupanja primjenjuju se na mjere koje su poduzete i ovlasti zastupanja koje su potvrđene ili registrirane nakon datuma iz stavka 4.

Or. en

OBRAZLOŽENJE

Prijedlogom uredbe nastoje se utvrditi pravila na razini Europske unije kojima bi se pružila pravna sigurnost i osigurao učinak mjera zaštite za odrasle osobe i njihove zastupnike u prekograničnim situacijama, nadovezujući se na okvir uspostavljen Haškom konferencijom o međunarodnom privatnom pravu (HCCH) od 13. siječnja 2000. o međunarodnoj zaštiti odraslih osoba (Haška konvencija o zaštiti odraslih osoba iz 2000.). Izvjestiteljica podržava cilj prijedloga, posebno u kontekstu predviđenog povećanja broja odraslih osoba kojima će biti potrebna pomoć ili zaštita u ostvarivanju njihove pravne i poslovne sposobnosti u drugoj državi članici, posebno uzimajući u obzir starenje stanovništva i povećanu mobilnost unutar EU-a.

Izvjestiteljica istodobno u potpunosti podržava prava utvrđena u Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom (UNCRPD), čije su stranke EU i njegove države članice. Konvencija UN-a o pravima osoba s invaliditetom označila je postupnu promjenu u pristupu skrbi za osobe s invaliditetom i omogućavanju da uživaju svoja prava na ravnopravnoj osnovi s drugima.

Ovim izvješćem izvjestiteljica nastoji uključiti okvir Haške konvencije o zaštiti odraslih osoba iz 2000. u pravo EU-a radi pravne jasnoće te ga istodobno uskladiti s Konvencijom UN-a o pravima osoba s invaliditetom promicanjem mjera zaštite i pomoći koje su usmjerene na poštovanje potpune autonomije dotičnih osoba. Iako se prijedlog ne odnosi na materijalna pitanja, koja ostaju u nacionalnoj nadležnosti, trebalo bi biti potpuno jasno da se okvirom pravosudne suradnje utvrđenim u ovom prijedlogu osobna autonomija stavlja u središte svih politika.

Vijeće bi trebalo promicati ista načela nakon donošenja Nacrta odluke Vijeća o ovlašćivanju država članica da ratificiraju Hašku konvenciju o zaštiti odraslih osoba iz 2000.

Izvjestiteljica također predlaže dodatne mjere pomoći kojima bi se dotičnim osobama pomoglo u razumijevanju i snalaženju u složenim pitanjima koja su obuhvaćena područjem primjene Prijedloga.

PRILOG: SUBJEKTI ILI OSOBE OD KOJIH JE IZVJESTITELJICA PRIMILA INFORMACIJE

U skladu s člankom 8. Priloga I. Poslovniku izvjestiteljica izjavljuje da je tijekom pripreme nacrta izvješća primila informacije od sljedećih subjekata ili osoba:

Subjekt i/ili osoba
European Commission - DG JUST
European Disability Forum
European Network on Independent Living
Council of the Notariats of the European Union

Navedeni popis sastavljen je pod isključivom odgovornošću izvjestiteljice.